

# Объединенный Билль о Правах федерального уровня и уровня штата

ДЛЯ РЕЗИДЕНТОВ СЕРТИФИЦИРОВАННЫХ ПО ПРОГРАММАМ  
MEDICARE/MEDICAID УЧРЕЖДЕНИЯХ С КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ  
СЕСТРИНСКИМ УХОДОМ ИЛИ СЕСТРИНСКИМ УХОДОМ

Все резиденты учреждений долгосрочного ухода имеют права, которые гарантированы им федеральным законодательством или законодательством штата. Эти права установлены федеральным законом и законом штата и применяются к резидентам в учреждениях с квалифицированным сестринским уходом по программам Medicaid или Medicare.

Некоторые права предусмотрены только по законам штата Миннесота. Эти права представлены *курсивом*. Все остальные права установлены федеральным законом и применяются к резидентам в учреждениях с квалифицированным сестринским уходом по программам Medicaid или Medicare. Если ваше право, предусмотренное законом штата Миннесота, сопоставимо с правом, предоставленным федеральным законом, то указывается право федерального уровня.

*Любой опекун или попечитель резидента, или, при отсутствии опекуна или попечителя, заинтересованный человек может требовать исполнения данных прав от имени резидента.*

Ни одно учреждение<sup>1</sup> не может потребовать от резидента отказа от этих прав в качестве условия приема в учреждение или продолжения пребывания в нем.

## Права резидента

Резидент имеет право на достойное существование, самоопределение, общение и доступ к лицам и услугам внутри медицинского учреждения и за его пределами.

1. Учреждение обязано относиться к каждому резиденту с уважением и достоинством; заботиться о каждом отдельном резиденте в той манере, которая обеспечивает

---

<sup>1</sup> В этом документе понятие «учреждение» означает дом престарелых, пансион, сертифицированное учреждение с квалифицированным сестринским уходом (SNF) или учреждение с сестринским уходом (NF).

благоприятную среду для улучшения качества его жизни и учитывает индивидуальность каждого резидента. Учреждение должно защищать и поощрять права резидента.

2. Учреждение должно обеспечивать равный доступ к качественному уходу независимо от диагноза, тяжести состояния или источника оплаты. Учреждение должно устанавливать и поддерживать идентичные линии поведения и практики в отношении перевода, выписки и предоставления услуг в соответствии с государственным планом для всех резидентов независимо от источника оплаты.

## Оперативные услуги

*Резиденты имеют право на быстрый и разумный ответ на свои вопросы и просьбы.*

## Непрерывность ухода

*Резиденты имеют право на получение услуг ухода с разумной периодичностью и преемственностью закрепленного персонала, насколько это разрешено политикой медицинского учреждения.*

## Осуществление прав

Резидент имеет право осуществлять свои права в качестве обитателя учреждения, а также в качестве гражданина или жителя Соединенных Штатов Америки.

1. Учреждение обязано создать условия, чтобы резидент мог осуществлять свои права без вмешательства, принуждения, дискриминации или репрессий со стороны учреждения.
2. Резидент имеет право на свободу от вмешательства, принуждения, дискриминации и ответных мер со стороны учреждения за осуществление своих прав, более того, учреждение должно помогать резиденту в осуществлении его прав.
3. В случае если резидент признан судом компетентной юрисдикции недееспособным по законам штата, то резидент имеет право назначить представителя в соответствии с законом штата; любое лицо, назначенное согласно законам штата, может действовать от имени резидента. Однополому супругу резидента должно быть предоставлено лечение, равное тому, которое предоставляется супругу противоположного пола, если брак был действительным в той юрисдикции, в которой он был зарегистрирован.
  - A. Представитель резидента имеет право осуществлять права резидента в той мере, в какой эти права делегированы представителю резидента.

- V. Резидент сохраняет за собой право осуществлять те права, которые не переданы представителю резидента, включая право отменить делегирование прав, за исключением случаев, предусмотренных законодательством штата.
- 4. Учреждение обязано рассматривать решения представителя резидента в качестве решений резидента в объеме, требуемом судом или делегированном резидентом.
- 5. Учреждение не обязано исполнять право представителя резидента принимать решения от имени резидента, если это выходит за рамки, требуемые судом или делегированные резидентом.
- 6. Если у учреждения есть основания полагать, что представитель резидента принимает решения или меры, которые не отвечают наилучшим интересам резидента, учреждение должно сообщить о подобных проблемах.
- 7. В случае, если резидент признан недееспособным судом компетентной юрисдикции в соответствии с законодательством штата, права действовать от имени резидента передаются и осуществляются представителем резидента, назначенным в соответствии с законодательством штата. Назначенный судом представитель резидента осуществляет права резидента в той мере, в какой это признано судом компетентной юрисдикции.
  - A. В случае, если возможность представителя резидента принимать решения ограничена законом штата или назначением суда, резидент сохраняет за собой право принимать эти решения вне полномочий представителя.
  - B. Желания и предпочтения резидента должны учитываться представителем при осуществлении его прав.
  - C. В той мере, в какой это возможно, резидент должен иметь возможность участвовать в процессе планирования лечения.

## Планирование и реализация ухода

Резидент имеет право быть информированным и участвовать в своем лечении, в том числе:

1. право получать полную информацию об общем состоянии своего здоровья включая, помимо прочего, сведения о заболевании, на языке, который он понимает.
2. право участвовать в разработке и осуществлении своего персонального плана ухода, включая, но не ограничиваясь следующим:
  - A. право участвовать в процессе планирования, включая право назначать отдельные лица или роли, которые должны быть вовлечены в процесс планирования, право запрашивать собрания и изменения в плане лечения, ориентированном на человека.

- B. право участвовать в определении ожидаемых целей и результатов ухода, типа, количества, частоты и продолжительности лечения и любых других факторов, связанных с эффективностью плана оказания помощи.
  - C. право на предварительное уведомление о внесении изменений в план оказания медицинской помощи.
  - D. право на получение услуг и / или предметов, включенных в план оказания помощи.
  - E. право видеть план ухода, в том числе право ставить подпись после значительных изменений в плане ухода.
3. Учреждение информирует резидента о праве участвовать в его лечении и поддерживает резидента в этом праве. Процесс планирования должен —
- A. Содействовать участию резидента и / или представителя резидента.
  - B. Включать оценку сильных сторон и потребностей резидента.
  - C. Учитывать личные и культурные предпочтения резидента в развитии целей ухода.
4. право быть заранее информированным о предоставляемой помощи и типе поставщика услуг или специалиста, который будет оказывать помощь.
5. право быть заранее информированным врачом или другим практиком, или специалистом о рисках и преимуществах предлагаемого ухода, альтернативных вариантах лечения или вариантах лечения, а также выбрать альтернативу или вариант, который он предпочитает.
6. право запрашивать, отказываться от и / или прекращать лечение, участвовать или отказываться от участия в экспериментальных исследованиях, а также формулировать предварительные медицинские указания.

*Дееспособные резиденты имеют право отказаться от лечения. Резиденты, которые отказываются от лечения, приема лекарств или специальной диеты, должны быть поставлены в известность о вероятных медицинских или важных психологических последствиях отказа с оформлением информации в медицинской карте. В случаях, когда резидент не в состоянии понять ситуацию, но не был признан недееспособным, или, когда право на отказ от лечения ограничено требованиями законодательства, условия и обстоятельства должны быть полностью документально оформлены лечащим врачом в медицинской карте резидента.*

7. Резиденты могут самостоятельно принимать лекарства при условии, что многопрофильная группа специалистов установила, что это не представляет опасности для здоровья.

8. Ничто в этом параграфе не должно толковаться как право резидента на получение медицинского лечения или медицинских услуг, считающихся с медицинской точки зрения ненужными или неуместными.
9. *Резиденты имеют право на надлежащее медицинское обслуживание и персональный уход с учетом индивидуальных потребностей. «Надлежащее обслуживание» означает обслуживание, позволяющее резидентам достичь своего наивысшего уровня физического и психического состояния. Это право действует только тогда, когда услуги не компенсируются из общественных или частных источников.*
10. *Если резидент поступает в учреждение квалифицированного сестринского ухода или пансион без сознания или в коме, либо не способен к коммуникации, персонал учреждения должен принять предусмотренные в пункте 11 разумные усилия, чтобы уведомить члена семьи либо лицо, которое пациент в письменном виде указал в качестве человека, с которым следует связаться в случае экстренной ситуации, о том, что резидент поступил в учреждение квалифицированного сестринского ухода или пансион. Учреждение квалифицированного сестринского ухода или пансион должно разрешить члену семьи участвовать в планировании лечения, за исключением случаев, когда учреждение располагает сведениями или имеет основания полагать, что резидент сделал предварительные медицинские указания об обратном, или в письменном виде заявил о своем нежелании привлекать членов семьи к участию в планировании лечения. После уведомления члена семьи, но до предоставления ему возможности участия в планировании лечения, учреждение квалифицированного сестринского ухода или пансион обязаны принять все разумные усилия, соответствующие общепринятой медицинской практике, чтобы выяснить, сделал ли резидент предварительные медицинские указания относительно решений по своему медицинскому уходу. В целях описания настоящего пункта понятие «разумные усилия» подразумевает:*
  - A. *проверку личных вещей резидента;*
  - B. *проверку имеющейся в медицинском учреждении медицинской документации резидента;*
  - C. *обращение к назначенному для экстренной связи лицу или члену семьи, чтобы выяснить оформил ли резидент предварительные медицинские указания и есть ли у резидента врач, к которому он обычно обращается по поводу лечения; и*
  - D. *направление запроса врачу, к которому резидент обычно обращается, если такой врач известен, чтобы выяснить, оформил ли резидент предварительные медицинские указания. Если учреждение квалифицированного сестринского ухода или пансион направляет уведомление члену семьи или назначенному для экстренной связи лицу, либо дает разрешение члену семьи принять участие в планировании лечения в соответствии с настоящим пунктом, то учреждение не несет ответственности перед резидентом за любой ущерб на том основании, что уведомление члена семьи, назначенного для экстренной связи*

*лица, а также участие члена семьи в планировании лечения были ненадлежащими или нарушили права на конфиденциальность.*

11. *Принимая разумные усилия для уведомления члена семьи или назначенного лица, с которым следует связаться в случае экстренной ситуации, учреждение обязано принять необходимые меры для установления личности членов семьи или назначенного для экстренной связи лица путем проверки личных вещей и имеющейся в учреждении медицинской документации резидента. Если учреждение не сможет уведомить члена семьи или назначенное для экстренной связи лицо в течение 24 часов после поступления резидента, оно обязано направить уведомление в социальные службы округа или местный правоохранительный орган с информацией, что резидент поступил в учреждение, но оно не смогло уведомить об этом члена семьи резидента или назначенное им (ею) лицо для экстренной связи. Социальные службы округа и местный правоохранительный орган обязаны оказать учреждению содействие в установлении личности и извещении члена семьи или назначенного для экстренной связи лица. Социальные службы округа или местный правоохранительный орган, которые оказывают учреждению такое содействие, не несут ответственности перед резидентом за ущерб на том основании, что уведомление члена семьи или назначенного для экстренной связи лица, а также участие члена семьи в планировании лечения были ненадлежащими или нарушили права на конфиденциальность.*
12. *Информация о лечении Резидентов может сопровождать член семьи или другой выбранный представитель, либо оба вместе. Данная информация должна включать описание вероятных медицинских или значимых психологических исходов лечения и альтернативных вариантов. В случаях нецелесообразности с медицинской точки зрения, документально подтвержденной лечащим врачом в карте резидента, информация должна предоставляться опекуну резидента или другому лицу, назначенному резидентом в качестве представителя. Человек вправе отказаться от такой информации.*
13. *Все резиденты, страдающие любой формой рака молочной железы, должны быть полностью проинформированы до или во время приема в медицинское учреждение и во время пребывания в нем обо всех альтернативных эффективных методах лечения, известных лечащему врачу, включая хирургические, радиологические или химиотерапевтические методы лечения или комбинированную терапию, а также о рисках, связанных с каждым из этих методов.*

## **Выбор посещения лечащего врача**

Резидент имеет право выбрать личного лечащего врача

1. Врач должен иметь лицензию на практику, и

2. Если врач, выбранный резидентом, отказывается или не отвечает требованиям, указанным в этой части, учреждение может обратиться за альтернативным врачом для обеспечения надлежащего и адекватного ухода и лечения.
3. Учреждение обязано предоставить каждому резиденту информацию об имени, фамилии, специальности врача, ответственного за его лечение, и способах связи с врачом, а также о других основных специалистах, которые несут ответственность за его лечение. *В случаях нецелесообразности с медицинской точки зрения, документально подтвержденной лечащим врачом в карте резидента, информация должна предоставляться опекуну резидента или другому лицу, назначенному им в качестве своего представителя.*
4. Учреждение обязано информировать резидента, если оно считает, что выбранный резидентом врач не сможет или отказывается отвечать требованиям, указанным в этой части, и что учреждение обращается за альтернативным врачом для обеспечения надлежащего и адекватного ухода и лечения. Учреждение должно обсудить альтернативное участие врача с резидентом и соблюдать предпочтения резидента, если таковые имеются, среди вариантов.
5. Если резидент впоследствии выбирает другого лечащего врача, который отвечает требованиям, указанным в этой части, учреждение должно уважать этот выбор.

## **Связь с другими медицинскими услугами**

*Резиденты, получающие услуги от сторонних поставщиков, имеют право по запросу получить информацию о личности поставщика. Резидентам предоставляется письменная информация о любых медицинских услугах, оказываемых данным резидента частными лицами, компаниями или организациями, помимо самого учреждения. Информация должна включать полное имя стороннего поставщика, его адрес и описание оказываемой услуги, которая может быть возмещена. В случаях нецелесообразности с медицинской точки зрения, документально подтвержденной лечащим врачом в карте резидента, информация должна предоставляться опекуну резидента или другому лицу, назначенному резидентом в качестве представителя.*

## **Уважение и достоинство**

Резидент имеет право на уважительное и достойное отношение, в том числе:

1. Право быть свободным от каких-либо физических или химических ограничений, применяемых в целях дисциплины или удобства, и не требуемых для лечения медицинских симптомов резидента.

2. Право сохранять и использовать личные вещи, в том числе предметы обстановки и одежду, личное пространство, если только это не будет нарушать права, угрожать здоровью и безопасности других резидентов.
3. Право на проживание и получение услуг в учреждении с разумным удовлетворением потребностей и предпочтений резидентов, за исключением случаев, когда это может привести к угрозе здоровью или безопасности резидента, или других резидентов.
4. Право делить комнату со своим супругом, если женатые резиденты проживают в одном и том же учреждении, и оба супруга соглашаются на такое размещение.
5. Право делить комнату со своим соседом по выбору, когда это возможно, если оба резидента проживают в одном и том же учреждении, и оба резидента соглашаются на такое размещение.
6. Право на получение письменного уведомления о причине изменения, до того, как будет произведена смена комнаты резидента или его соседа по комнате.
7. Право отказаться от перевода в другую комнату в учреждении, если цель передачи:
  - A. Переместить резидента учреждения (SNF) из определенной части учреждения, которая является учреждением (SNF), в часть учреждения, которая не является частью учреждения (SNF), или
  - B. Переместить резидента учреждения (NF) из определенной части учреждения, которая является учреждением (NF), в часть учреждения, которая является частью другого учреждения (SNF).
  - C. Исключительно для удобства персонала.
8. Реализация резидентом права отказаться от перевода не влияет на право получения услуг или компенсаций по программе Medicare или Medicaid.

## Самоопределение

Резидент имеет право, а учреждение должно поощрять и облегчать это право на самоопределение резидентов посредством поддержки выбора резидентов, включая, но не ограничиваясь следующими правами:

1. Резидент имеет право выбирать виды деятельности, расписание (включая время подъема и отбоя), медицинского ухода и поставщиков медицинских услуг, исходя из собственных интересов, оценок и планов ухода, а также другие применимые подобные пункты.
2. Резидент имеет право принимать собственные решения об обстоятельствах своей жизни в учреждении, которые имеют для него значение.
3. Резидент имеет право общаться с членами сообщества и заниматься общественной деятельностью как внутри, так и вне учреждения.



4. Резидент имеет право принимать посетителей по своему выбору в любое время по своему выбору, при условии, что резидент имеет право отказать в посещении, когда это требуется, и таким образом, который не нарушает свободу другого резидента.
- A. Учреждение обязано предоставить доступ к резиденту следующим лицам —
- a. любой представитель министра (Центры услуг Medicare и Medicaid); (CMS)),
  - b. любой представитель администрации штата;
  - c. любой представитель омбудсмана штата по вопросам долгосрочного ухода;
  - d. личный врач резидента;
  - e. любой представитель систем защиты и поддержки, назначенный государством и созданный в соответствии с Законом об оказании помощи в целях развития и Билля о правах 2000 года.
  - f. любой представитель учреждения, отвечающий за защиту прав и гражданских интересов психически больных лиц; и
  - g. представитель резидента;
- B. Учреждение обязано предоставить доступ к резиденту членам семьи или другим родственникам резидента, при условии, что у резидента есть право отказать от встречи с ними или отменить согласие в любое время.
- C. Учреждение обязано предоставить доступ к резиденту другим лицам, которые навещают резидента с его согласия, при условии соблюдения разумных ограничений и наличия у резидента права отказать от встречи с ними или отозвать свое согласие в любое время.
- D. Учреждение обязано предоставить в разумных пределах доступ к резиденту любым организациям или лицам, предоставляющим резиденту медицинские, социальные, юридические или иные услуги, при условии наличия у резидента права в любое время отказать от встречи с ними или отозвать свое согласие в любое время.
- E. Учреждение должно в письменном виде иметь программу и порядок процедур, касающиеся посещения резидентов, в том числе устанавливающие клинически необходимые или разумные ограничения, или ограничение безопасности, если такие ограничения могут применяться в соответствии с требованиями этого подраздела, тогда учреждение может потребовать размещения на таких правах по таким причинам для клинически необходимых или разумных ограничений, или ограничений безопасности.
- F. Учреждение должно отвечать следующим требованиям:
- a. Информировать каждого резидента (или, если это необходимо, представителя резидента) о его правах на посещение и связанных с ним процедурах и порядках, включая любые ограничения таких прав в целях выздоровления и безопасности, в соответствии с требованиями этого подраздела, о причинах

ограничений и о лицах, к которым применяются ограничения, когда резиденту сообщают о его правах в соответствии с настоящим разделом.

- b. Информировать каждого резидента о праве, при условии его согласия, принимать посетителей, которых он указывает предварительно, включая, помимо прочего, супруга (в том числе однополого супруга), сожителя (в том числе, однополого сожителя), другого члена семьи или друга, а также права отозвать или опровергнуть такое согласие в любое время.
- c. Не ограничивать, запрещать или иным образом отказывать в привилегиях посещения по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения, религии, пола, гендерной принадлежности, сексуальной ориентации или инвалидности.
- d. Убедиться, что все посетители пользуются полными и равными привилегиями посещения в соответствии с предпочтениями резидентов.

*При поступлении в учреждение, где федеральный закон запрещает несанкционированное разглашение персональной информации резидентов входящим абонентам и посетителям, резиденту, или законному опекуну, или представителю резидента предоставляется возможность разрешить раскрытие информации о присутствии резидента в учреждении для входящих абонентов и посетителей, которые могут попытаться связаться с резидентом. По возможности законный опекун или представитель резидента учитывает мнение резидента о раскрытии информации о нахождении резидента в учреждении. Это право ограничено в тех случаях, когда это нецелесообразно с медицинской точки зрения, о чем свидетельствует лечащий врач в медицинской карточке резидента. Где программно ограничено планом учреждения о предотвращении злоупотребления в соответствии с Законом о защите уязвимых взрослых.*

- 5. Резидент имеет право организовывать группы резидентов и участвовать в них в учреждении.
  - A. Учреждение должно предоставлять группе резидентов или семейной группе, если таковая существует, отдельное пространство; а также предпринять разумные шаги, чтобы своевременно информировать резидентов и членов семьи о предстоящих встречах с одобрения группы.
  - B. Персонал, посетители или другие гости могут посещать собрания групп резидентов или семейных групп только по приглашению соответствующей группы.
  - C. Учреждение должно предоставить назначенное лицо, которое одобрено группой резидентов или семейной группой и самим учреждением, и которое несет ответственность за предоставление помощи и ответы на письменные запросы, которые возникают в результате групповых встреч.
  - D. Учреждение должно учитывать взгляды группы резидентов или семейной группы и принимать незамедлительные меры по рассмотрению жалоб и рекомендаций

- таких групп по вопросам, связанным с уходом за резидентами и жизнью в учреждении.
- a. Учреждение должно быть в состоянии продемонстрировать свой ответ и обоснование такого ответа.
  - b. Это не означает, что учреждение должно реализовать каждый запрос группы резидентов или семейной группы в соответствии с рекомендациями.
6. Резидент имеет право участвовать в семейных группах.
  7. Резидент имеет право на то, чтобы член (члены) семьи или другой представитель (представители) резидента могли встретиться в учреждении с семьями или представителями других резидентов в учреждении.
  8. Резидент имеет право участвовать в других видах деятельности, включая социальную, религиозную и общественную деятельность, которая не мешает правам других резидентов учреждения.
  9. Резидент имеет право выбирать или отказываться в предоставлении услуг учреждению, и учреждение не должно требовать от резидента выполнения этих услуг. Резидент по собственному выбору может оказывать услуги учреждению, когда —
    - A. Учреждение в лечебном плане задокументировало потребность или желание резидента работать;
    - B. В плане указывается характер выполненных услуг, а также являются ли услуги добровольными или оплачиваемыми;
    - C. Компенсация за оплачиваемые услуги соответствует рыночной ставке или превышает ее; а также
    - D. Резидент соглашается с планом работы, описанным в плане ухода.
  10. Резидент имеет право управлять своими финансовыми операциями. Это включает в себя право заранее знать, какие штрафы могут быть наложены на личные активы резидента.
    - A. Учреждение не должно требовать от резидентов вносить свои средства в учреждение. Если резидент пользуется правом вкладывать свои личные средства в учреждение по письменному разрешению резидента, учреждение должно действовать в качестве попечителя средств резидента и удерживать, защищать, управлять и вести учет личных средств резидента, внесенных на счет учреждения, как указано в данном разделе.
    - B. Размещение средств
      - a. Учреждение обязано разместить любые личные средства резидента в сумме свыше 100 долл. США на приносящем процентный доход счете (или счетах), отдельном от собственных текущих счетов учреждения с начислением процентов на средства резидента на тот же счет. (В объединенных счетах

- должен быть отдельный учет для каждого резидента). Учреждение обязано обеспечить хранение личных средств резидента в сумме, не превышающей 100 долл. США на беспроцентном счете, на процентном счете или в фонде мелких расходов.
- b. Резидентам, чье лечение покрывается страховкой Medicaid: Учреждение обязано разместить личные средства резидента в сумме свыше 50 долл. США на приносящем процентный доход счете (или счетах), отдельном от собственных текущих счетов учреждения с начислением процентов на средства резидента на тот же счет. (В объединенных счетах должен быть отдельный учет для каждого резидента). Учреждение обязано обеспечить хранение личных средств резидента в сумме, не превышающей 50 долл. США на беспроцентном счете, на процентном счете или в фонде мелких расходов.
- C. Учет и ведение записей. Учреждение должно создать и поддерживать систему, которая в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета обеспечивает полный и отдельный учет личных средств каждого резидента, переданных в учреждение от имени резидента.
- a. Система должна исключать возможность объединения средств резидента со средствами учреждения или средствами другого лица, кроме другого резидента.
  - b. Индивидуальная финансовая отчетность должна быть доступна резиденту в виде ежеквартальных отчетов и по запросу.
- D. Уведомление о некоторых счетах. Учреждение должно уведомить каждого резидента, получающего пособия по программе Medicaid в следующих случаях:
- a. Когда сумма на счете резидента составляет на 200 долларов США меньше, чем ограничение ресурса SSI на одного человека.
  - b. Если сумма на счете, помимо облагаемых налогом активов резидента, достигает предела SSI на одного человека, резидент может потерять право на получение Medicaid или SSI.
- E. Транспортировка в случае выписки, выселения или смерти. В случае выписки, выселения или смерти резидента, имеющего личные средства, переданные в ведение учреждения, учреждение обязано передать средства резидента в течение 30 дней вместе с отчетом об их использовании резиденту, или, в случае смерти, частному лицу или юрисдикции по делам о завещаниях, наследствах и опеке, управляющему имуществом резидента.
- F. Обеспечение финансовой безопасности. Учреждение должно приобрести облигацию поручителя или иным образом предоставить гарантию, приемлемую для CMS, чтобы обеспечить безопасности всех личных средств резидентов, хранимых учреждением.

## Услуги, расходы на которые покрывает страховка Medicare или Medicaid

Учреждение не должно использовать личные средства резидента для оплаты любых предметов или услуг, оплата за которые производится в рамках программы Medicaid или Medicare (за исключением установленных) Учреждение может взимать плату с резидента за запрашиваемые услуги, которые дороже покрываемых услуг или превышают их стоимость. (Это не влияет на запрет на взимание платы за предметы и услуги, которые оплачены Medicaid).

1. В период оплачиваемого по программам Medicare или Medicaid пребывания учреждения не имеют права взимать с резидентов плату за следующие категории предметов и услуг:
  - A. Услуги медсестры
  - B. Услуги питания
  - C. Программа занятий
  - D. Услуги по уборке комнаты/кровати
  - E. Обычные туалетные принадлежности и услуги личной гигиены, необходимые для удовлетворения потребностей резидентов, включая, но не ограничиваясь следующим:
    - средства ухода за волосами, расческа, щетка
    - банное мыло, антибактериальное мыло или специальные моющие средства, когда они необходимы для лечения особых кожных заболеваний или для борьбы с инфекцией
    - бритва, крем для бритья
    - зубная щетка, зубная паста, клей для зубных протезов, средство для очистки протезов, зубная нить
    - увлажняющий лосьон
    - салфетки, ватные шарики, ватные палочки
    - дезодорант
    - принадлежности для ухода при недержании, прокладки и аналогичные принадлежности
    - полотенца, мочалки, больничные халаты
    - безрецептурные лекарства
    - услуги по уходу за волосами и ногтями
    - помощь при купании, и

- стирка личных вещей
  - F. Социальные услуги, относящиеся к медицинскому обслуживанию.
  - G. Услуги хосписа, выбранные резидентом и оплачиваемые в рамках пособия Medicare Hospice Benefit или оплачиваемые Medicaid в соответствии с планом штата.
2. Предметы и услуги, оплата за которые может взиматься из личных средств резидентов. Ниже перечислены общие категории и примеры предметов и услуг, за которые учреждение может взимать плату из личных средств резидентов, если они предоставляются по требованию резидента при условии, что учреждение известит резидента о взимании платы, а также при условии, что оплату не производит Medicare или Medicaid:
- Телефон, включая мобильный телефон.
  - Телевизор/радио, персональный компьютер или другое электронное устройство для личного пользования.
  - Личные предметы бытового обихода, включая принадлежности для курения, галантерейные товары и кондитерские изделия.
  - Косметика и предметы для ухода за собой, а также соответствующие услуги помимо тех, оплата которых проходит в рамках Medicaid или Medicare.
  - Личная одежда.
  - Личные материалы для чтения.
  - Подарки, приобретаемые за резидента.
  - Цветы и растения.
  - Стоимость общественных мероприятий и развлечений, которые не входят в программу мероприятий.
  - Не покрываемые страховкой услуги специального ухода, такие как частная наемная медсестра или помощник.
  - Отдельная палата, за исключением тех случаев, когда отдельная палата требуется в терапевтических целях (например, изоляция ради инфекционного контроля).
  - Отдельно приготовленная или альтернативная еда вместо обычного меню учреждения.

Учреждение не может взимать плату за особые продукты питания, в том числе назначенные с медицинской точки зрения диетические добавки, заказанные лечащим врачом резидента, помощником врача, практикующим медработником или частнопрактикующей медицинской сестрой-специалистом.

При приготовлении продуктов и блюд учреждение должно учитывать потребности и предпочтения резидентов, а также общий культурный и религиозный состав

резидентов учреждения.

3. Запросы на предоставление предметов или оказание услуг
  - A. Учреждение может взимать плату с резидента только за те дополнительные предметы или услуги, которые резидент запрашивал отдельно.
  - B. Учреждение не должно требовать от резидента пользоваться каким-либо дополнительным предметом или услугой в качестве условия приема в учреждение или продолжения пребывания в нем.
  - C. Учреждение обязано устно и письменно информировать резидента, обратившегося с просьбой предоставить какой-либо предмет или оказать какие-либо услуги, за которые взимается плата, что за данный предмет или услугу будет взиматься плата, а также указывать сумму.

## Информация и коммуникация

1. Резидент имеет право быть информированным о своих правах, а также обо всех правилах и нормативно-правовых требованиях, регулирующих поведение и обязанности резидента в период пребывания в учреждении.
2. Резидент имеет право на доступ к личным и медицинским записям, которые к нему относятся.
  - A. Учреждение должно предоставить резиденту доступ к личным и медицинским документам, которые к нему относятся, по устному или письменному запросу, в форме и формате, запрошенном лицом, если документы легко доступны в такой форме и формате (в том числе в электронной форме или формате, если подобные записи поддерживаются в электронном виде); или, если нет, в удобочитаемой печатной форме или в другой форме и формате, которые были согласованы учреждением и физическим лицом, в течение 24 часов (исключая выходные и праздничные дни); а также
  - B. Учреждение должно разрешить резиденту получить копию записей или любых ее частей (в том числе в электронном виде или в формате, если подобные записи поддерживаются в электронном виде) по запросу, который должен быть направлен в учреждение за 2 рабочих дня. Учреждение может налагать разумную плату с учетом затрат на предоставление копий при условии, что плата включает только стоимость следующих услуг:
    - Труд копирования записей, запрошенных физическим лицом, будь то в бумажной или электронной форме;
    - Принадлежности для создания бумажной копии или электронного файла, если лицо просит предоставить электронную копию на портативном устройстве; а также

- Почтовая пересылка, если человек запросил отправить копию по почте.
3. За исключением информации, описанной в параграфах (2) и (11) настоящего раздела, учреждение должно обеспечить предоставление информации каждому резиденту в форме и формате, который доступен и понятен резиденту, в том числе в альтернативном формате или на языке, который резидент понимает. Краткая информация, описанная в пункте (2) настоящего раздела, может быть предоставлена пациенту по его просьбе и за его счет в соответствии с применимым законодательством.
4. Резидент имеет право получать уведомления в устной форме (равнозначно разговорной) и в письменной форме (включая шрифт Брайля) и языке, который он понимает, в том числе;
- A. Описание способа защиты личных активов.
  - B. Описание требований и процедур для установления права на участие в программе Medicaid, включая право запрашивать оценку ресурсов.
  - C. Список имен, адресов (почтовых и электронных) и номеров телефонов всех соответствующих государственных регулирующих и информационных агентств, правозащитных групп и Группы контроля за мошенничеством в программе Medicaid (см. Стр. 29-30); а также
  - D. Сообщение о том, что резидент может подать жалобу в Отдел жалоб по вопросам здравоохранения в штате Миннесота о любых предполагаемых нарушениях правил штата или федеральных правил по уходу за больными, включая, помимо прочего, злоупотребление, пренебрежение, эксплуатацию, незаконное присвоение имущества резидентов в учреждении, несоблюдение требований предварительных указаний и запросов на получение информации о возвращении в общество.
    - a. Информация и контактная информация для государственных и местных правозащитных организаций (см. Стр. 29-30);
    - b. Информация о действии и охвате программ Medicare и Medicaid (см. Стр. 29-30);
    - c. Контактная информация Ресурсного центра по проблемам старения и инвалидности; или другой номер Программы Wrong Door (см. Стр. 29-30);
    - d. Контактная информация Группы контроля за мошенничеством в программе Medicaid (см. Стр. 29-30);
    - e. Информация и контактная информация для подачи жалоб о любых предполагаемых нарушениях правил штата или федеральных правил по уходу за больными, включая, помимо прочего, злоупотребление, пренебрежение, эксплуатацию, незаконное присвоение имущества резидентов в учреждении, несоблюдение требований предварительных указаний и запросов на получение информации о возвращении в общество (см. Стр. 29-30).



5. Учреждение должно публиковать в форме и формате, доступном и понятном для резидентов и представителей резидентов, следующую информацию:
  - A. Список имен, адресов (почтовых и электронных) и номеров телефонов всех соответствующих государственных регулирующих и информационных агентств, правозащитных групп, таких как Государственное агентство исследований, Государственное агентство по лицензированию, службы защиты пенсионеров, в тех случаях, когда законодательство штата предусматривает юрисдикцию в учреждениях долгосрочного ухода, Офис омбудсмена по вопросам долгосрочного ухода, сеть правозащитников и адвокатов, социальные и общественные программы, а также Группа контроля за мошенничеством в программе Medicaid (см. Стр. 29-30); а также
  - B. Сообщение о том, что резидент может подать жалобу в Государственное агентство исследований о любых предполагаемых нарушениях правил штата или федеральных правил по уходу за больными, включая, помимо прочего, злоупотребление, пренебрежение, эксплуатацию, незаконное присвоение имущества резидентов в учреждении, несоблюдение требований предварительных указаний и запросов на получение информации о возвращении в общество.
6. Резидент имеет право иметь разумный доступ к использованию телефона, включая устройства с текстовым вводом и коммуникационные приборы для глухих, а также место в учреждении, где звонки могут быть сделаны без возможности подслушивания. Это включает право хранить и использовать сотовый телефон за свой счет.
7. Учреждение должно защищать и облегчать право резидента на общение с физическими и юридическими лицами внутри учреждения и вне, включая разумный доступ к следующим устройствам:
  - A. Телефон, включая устройства с текстовым вводом и коммуникационные приборы для глухих;
  - B. Интернет, в доступном для учреждения объеме; а также
  - C. Канцелярские принадлежности, почтовые услуги, письменные принадлежности и возможность отправки почты.
8. Резидент имеет право отправлять и получать почту, а также получать письма, пакеты и другие материалы, доставленные в учреждение для резидента средствами, отличными от почтовой службы, включая право на:
  - A. Конфиденциальность подобной коммуникации в соответствии с этим разделом; а также
  - B. Доступ к канцелярским принадлежностям, почтовым услугам и письменным принадлежностям за свой счет.

9. Резидент имеет право на разумный доступ и конфиденциальность электронной коммуникации, такой как электронная почта и видеосвязь, а также запросы в интернете.
- A. Если доступ учреждению открыт.
  - B. За счет резидента, если учреждение понесет какой-либо дополнительный расход для предоставления такого доступа резиденту.
  - C. Такое использование должно соответствовать законодательству штата и федеральному законодательству.
10. Резидент имеет право —
- A. Изучить результаты последнего анализа учреждения, проводимого федеральными исследователями или исследователями штата, и любого плана мероприятий по устранению нарушений, действующего в отношении учреждения; а также
  - B. Получать информацию от агентств, выступающих в качестве защитников, и иметь возможность связаться с этими агентствами.
11. Учреждение должно —
- A. Опубликовать результаты последнего анализа учреждения в легко доступном для резидентов, членов семьи и законных представителей резидентов месте.
  - B. Располагать отчетами в отношении любых исследований, аттестаций и расследований жалоб, связанных с учреждением за последние 3 года, и любым планом мероприятий по устранению нарушений, действующего в отношении учреждения и доступного для рассмотрения по запросу любому лицу; а также
  - C. Опубликовать уведомление о наличии подобных отчетов в отделениях учреждения, которые являются заметными и доступными для общественности.
  - D. Учреждение не должно предоставлять персональную информацию заявителей или резидентов.
12. Учреждение должно соответствовать требованиям Предварительных медицинских указаний
- A. Эти требования включают в себя положения о предоставлении письменной информации всем резидентам-пенсионерам относительно их права принимать или отказываться от медицинского или хирургического лечения и, по выбору резидента, формулировать предварительные указания.
  - B. Они включают в себя письменное описание порядка реализации предварительных указаний и применимого законодательства штата в учреждении.
  - C. Учреждениям разрешено заключать контракты с другими организациями для предоставления этой информации, но именно учреждение по-прежнему несет юридическую ответственность за обеспечение выполнения требований настоящего раздела.

- D. Если пенсионер недееспособен во время приема и не может принять информацию или сформулировать, принимал ли он какие-либо медицинские указания, учреждение может предоставить информацию по предварительным медицинским указаниям представителю резидента в соответствии с законодательством штата.
  - E. Учреждение не освобождается от обязанности предоставлять эту информацию лицу, как только оно сможет получить такую информацию. Должны быть предусмотрены последующие процедуры для предоставления информации непосредственно лицу в соответствующее время.
  - F. Персонал обеспечивает основную поддержку жизнедеятельности, в том числе сердечно-легочную реанимацию, нуждающимся в подобной неотложной помощи резидентам до прибытия медиков неотложной помощи, учитывая соответствующие указания лечащего врача и предварительные указания резидента.
13. Учреждение должно отображать в своих письменных сведениях, а также предоставлять резидентам и заявителям устную и письменную информации о том, как подать заявку и использовать пособие по программе Medicare и Medicaid и как получать возмещение за предыдущие платежи, покрываемые подобными льготами.

## Уведомление об изменениях

1. Учреждение обязано незамедлительно проинформировать резидента, проконсультировать лечащего врача резидента и уведомить законного представителя резидента, в следующих случаях —
  - A. несчастный случай с резидентом, который привел к травме и потенциально может потребовать вмешательства врача;
  - B. существенное изменение физического, умственного или психического состояния резидента (то есть ухудшение физического, умственного или психического статуса до состояния, угрожающего жизни, или клинических осложнений);
  - C. необходимость в существенном изменении назначенного лечения; (то есть необходимость прекратить или изменить существующую форму лечения в связи с неблагоприятными последствиями, или начать новый план лечения); или
  - D. принятие решения о переводе или выписке резидента из учреждения.
2. При уведомлении в соответствии с пунктом (1) этого раздела, учреждение должно обеспечить доступность всей соответствующей информации и предоставить ее по запросу врачу.
3. Кроме того, учреждение должно немедленно информировать резидента и представителя резидента, если он есть, если случается —
  - A. Смена комнаты или соседа по комнате

- V. Изменение прав резидента в соответствии с федеральным законодательством, законодательством штата или нормативными актами.
- C. Учреждение должно регистрировать и периодически обновлять адрес (почтовый и электронный) и номер телефона представителя (представителей) резидента.

## Прием

1. Прием в отделение, входящее в состав<sup>2</sup>. Учреждение, которое представляет собой отделение, входящее в состав, должно раскрывать в своем соглашении о приеме свой внешний вид, включая разное местоположение, которое занимают входящие в состав отделения, и должно указывать порядок, который применяется при замене комнаты на другую в отдельном месте.
2. Учреждение должно предоставить резиденту уведомление о правах и услугах до или после приема в учреждение, а также во время его пребывания.
  - A. Учреждение должно информировать резидента как в устной, так и в письменной форме на языке, который резидент понимает, о его правах, правилах и положениях, регулирующих поведение и обязанности резидентов во время пребывания в учреждении.
  - V. Учреждение должно также предоставлять резиденту разработанное государством уведомление о правах и обязательствах участников программы Medicaid, если таковые имеются.
  - C. Получение подобной информации и любых поправок к ней должно быть подтверждено в письменной форме;
3. Учреждение должно в письменной форме информировать каждого резидента, имеющего право на получение медицинской помощи во время поступления в лечебное учреждение, а также тогда, когда резидент получает право на участие в программе Medicaid, о следующем —
  - A. Предметы и услуги, которые включены в услуги учреждения с сестринским уходом в соответствии с планом штата и за которые резидент не должен платить;
  - V. Другие предметы и услуги, которые предоставляет объект и за которые резиденту может быть выставлен счет, а также размер оплаты за эти услуги; а также
  - C. Информировать каждого резидента, имеющего право на получение медицинской помощи, о внесении изменений в порядок предоставления предметов и услуг.
4. Учреждение должно информировать каждого резидента до или во время приема в учреждение, а также иногда во время пребывания резидента в учреждении, о

---

<sup>2</sup> Входящее в состав отделение должно быть физически отличимым от более крупного учреждения и вести отдельную финансовую отчетность по расходам.

доступных услугах и сборах за эти услуги, включая любые сборы за услуги, не покрываемые страховкой Medicare / Medicaid или самим учреждением по суточной ставке.

- A. В тех случаях, когда изменения в охвате производятся в отношении предметов и услуг, входящих в программу Medicare и / или в план штата по программе Medicaid, учреждение должно уведомлять резидентов об изменении, как только это будет разумно возможным.
- B. В случае внесения изменений в размер оплаты предметов и услуг, предлагаемых учреждением, оно должно уведомить резидента в письменной форме не менее чем за 60 дней до осуществления изменения.
- C. В случае смерти или госпитализации резидента, или если резидент был переведен в другое учреждение и не был возвращен обратно, учреждение должно возместить резиденту, представителю резидента или правопреемнику, если это применимо, любые активы или уже оплаченные счета, за вычетом суточной ставки за тот срок, который резидент фактически проживал или сохранял спальное место в учреждении, независимо от требований о минимальном пребывании или выписке.
- D. Объект должен вернуть резиденту или представителю резидента любые средства, причитающиеся резиденту, в течение 30 дней с даты выписки из учреждения.
- E. Условия контракта о приеме лица, ходатайствующего о приеме в учреждение, или от его имени, не должны противоречить требованиям настоящих правил.

## **Невмешательство в личную жизнь и конфиденциальность**

Резидент имеет право на неприкосновенность личной жизни и конфиденциальность своих личных данных и медицинских документов.

1. Личная неприкосновенность включает в себя место проживания, медикаментозное лечение, переписку по почте и телефонные переговоры, персональный уход, посещения и встречи с семьей и группами резидентов, но они не предусматривают требования о предоставлении каждому резиденту отдельной комнаты.
2. Учреждение должно уважать право резидентов на личную неприкосновенность, в том числе право на неприкосновенность частной жизни в его устной (то есть разговорной), письменной и электронной связи, включая право отправлять и оперативно получать не распечатанную почту и другие письма, пакеты и другие материалы, доставленные в учреждение для резидента, в том числе с помощью средств, отличных от почтовой службы.

3. Резидент имеет право на защиту и конфиденциальность своих личных данных и медицинских документов.
  - A. Резидент имеет право отказаться от раскрытия личных и медицинских записей, за исключением случаев, предусмотренных действующим федеральным или государственным законодательством.
  - B. Учреждение должно позволить представителям Управления государственного омбудсмана по долгосрочному уходу рассматривать медицинские, социальные и административные документы резидента в соответствии с законодательством штата.
4. *Персонал учреждения должен уважать частное пространство: стучаться в дверь палаты резидента и спрашивать разрешения войти, за исключением чрезвычайных ситуаций или, когда это явно нецелесообразно.*
5. *Резидент должен быть поставлен в известность в случае, если кто-либо вне учреждения обращается с просьбой предоставить его личные документы. Он вправе выбрать человека для сопровождения, если документы или информация являются предметом индивидуального собеседования. Копии документов и информация в виде выписок из документов предоставляются в соответствии с положениями этого раздела, а также Закона о медицинских документах штата Миннесота. Данное право не применяется в случаях расследования жалоб и проверок, проводимых Департаментом здравоохранения, когда это предусмотрено по условиям договоров об оплате третьими сторонами или если законом предусмотрено иное.*

## Безопасная обстановка

Резидент имеет право на безопасную, чистую, удобную и домашнюю обстановку, включая, помимо прочего, бесплатное лечение и поддержку в повседневной жизни.

Учреждение обязано обеспечить —

1. Безопасную, чистую, удобную и домашнюю обстановку, которая позволяет резиденту, насколько это возможно, использовать свои личные вещи.
  - A. Это включает в себя обеспечение того, чтобы резидент мог безопасно принимать услуги по уходу за собой, что физическое расположение учреждения увеличивает независимость резидентов и не создает риска их безопасности.
  - B. Учреждение должно проявлять разумную заботу о защите имущества резидента от потери или кражи.
  - C. *Учреждение с сестринским уходом или пансион должны либо организовать центральное закрытое хранилище, либо предоставлять отдельные закрытые сейфы, в которых резиденты могут безопасно хранить свои ценности.*

*Учреждение с сестринским уходом или пансион могут, но не обязательно, предоставлять компенсацию за утраченные или украденные предметы.*

2. Уборку и техническое обслуживание, необходимые для поддержания санитарного, аккуратного и комфортного интерьера;
3. Чистое постельное белье и полотенца в хорошем состоянии;
4. Личный шкаф в каждом номере резидентов;
5. Адекватное и комфортное освещение во всех зонах;
6. Комфортную и безопасную температуру. Учреждения, получившие сертификацию после 1 октября 1990 года, должны поддерживать температурный диапазон от 71 до 81 ° F; а также
7. Поддержание комфортного уровня звука.

## Жалобы

1. Резидент имеет право обращаться с жалобами в учреждение, или другое агентство, или организацию, причем дискриминационные или ответные меры не допускаются. К таким жалобам относятся те, которые касаются ухода и лечения, которые были предоставлены или не были предоставлены, поведения персонала и других резидентов; и другие проблемы относительно пребывания в стационаре (долгосрочный уход).
2. Резидент имеет право, и учреждение должно незамедлительно предпринять усилия, на скорое устранение жалоб, которые может иметь резидент, в соответствии с настоящим пунктом.
3. Учреждение должно предоставить резиденту информацию о том, как подать жалобу.
4. Учреждение должно установить порядок подачи жалоб, чтобы обеспечить быстрое разрешение всех жалоб в отношении прав резидентов, описанных в этом пункте. По запросу поставщик должен предоставить резиденту копию документа, содержащего порядок подачи жалобы. Порядок подачи жалобы должен содержать:
  - A. Уведомление резидента лично или рассылкой в известных местах по всему учреждению о его праве подать жалобу в устной (равнозначно разговорной) форме или в письменной форме; право подавать жалобу анонимно; контактную информацию должностного лица, принимающего жалобу, который может помочь в подаче жалобы, то есть его имя, служебный адрес (почтовый и электронный) и служебный номер телефона; разумные ожидаемые сроки рассмотрения жалобы; право на получение письменного решения относительно своей жалобы; и контактную информацию независимых организаций, которые могут помочь в подаче жалобы, то есть соответствующее государственное учреждение, организация по улучшению качества, государственное агентство исследований и

государственная программа омбудсмана по долгосрочному уходу или система адвокатской защиты (см. страницы 29-30) ;

- В. Персональные данные должностного лица, рассматривающего жалобу и ответственного за надзор за процессом рассмотрения жалоб, их получение и отслеживание до завершения; ведение любых необходимых расследований учреждением; сохранение конфиденциальности всей информации, связанной с жалобами, например, личность резидента, подавшего жалобу анонимно; выдача резиденту письменных решений о подаче жалобы; а также, при необходимости, согласование с органами штата и федеральными органами в свете конкретных утверждений;
- С. При необходимости немедленные меры для предотвращения дальнейших потенциальных нарушений права любого резидента, пока расследуется предполагаемое нарушение;
- Д. Незамедлительное сообщение обо всех предполагаемых нарушениях, связанных с пренебрежением, злоупотреблениями, в том числе травмами неизвестного источника, и / или незаконным присвоением имущества резидентов любым лицом, предоставляющим услуги от имени поставщика, администратора поставщика;
- Е. Обеспечение того, чтобы все письменные решения о подаче жалобы включали дату получения жалобы, краткое изложение жалобы резидента, меры, принятые для расследования жалобы, краткое изложение соответствующих выводов относительно вопроса (-ов) резидента, заявление о том, была ли жалоба подтверждена или нет, были ли предприняты меры или подлежащие исполнению какие-либо корректирующие действия в результате жалобы, и дата выдачи письменного решения;
- Ф. Принятие соответствующих корректирующих мер в соответствии с законодательством штата, если предполагаемое нарушение прав резидента подтверждается учреждением или если внешнее юридическое лицо, обладающее юрисдикцией, например, Государственное агентство исследований, Организация по улучшению качества или местное правоохранительное агентство, подтверждает нарушение любых прав резидентов в пределах своей сферы ответственности; а также
- Г. Сохранение доказательств, подтверждающих результаты всех жалоб в течение не менее 3 лет с момента принятия решения о подаче жалобы.

## **Контакт с внешними организациями**

Учреждение не должно запрещать или каким-либо образом препятствовать тому, чтобы резидент мог общаться с федеральными, местными должностными лицами или должностными лицами штата, включая, помимо прочего, федеральных инспекторов и



инспекторов штата, других федеральные сотрудники отдела здравоохранения или сотрудников отдела здравоохранения штата, включая представителей Управления Государственного омбудсмана по вопросам долгосрочного ухода и любого представителя агентства, ответственного за систему защиты лиц с психическими расстройствами в отношении любого вопроса, независимо от того, подлежат ли они арбитражу или каким-либо другим судебным или нормативным действиям.

## Свобода от злоупотребления, пренебрежения и эксплуатации

1. Резидент имеет право быть свободным от злоупотребления, пренебрежения, незаконного присвоения своего имущества и эксплуатации, как определено в данном подразделе. Это включает помимо прочего свободу от телесных наказаний, принудительного уединения и любых физических или химических ограничений, не требующихся для лечения медицинских симптомов резидента.
2. Учреждение должно:
  - A. Избегать словесного, психического, сексуального или физического насилия, телесных наказаний или принудительного уединения;
  - B. Обеспечить резиденту свободу от физических или химических ограничений, налагаемых в целях дисциплины или удобства и не требующихся для лечения медицинских симптомов резидента. Когда замечено использование ограничений, учреждение должно использовать наименее жесткую альтернативу в течение наименьшего срока и задокументировать переоценку необходимости в ограничениях.
3. *Резиденты не должны подвергаться жестокому обращению, как это определено с Законом о защите уязвимых взрослых в штате Миннесота. «Жестокое обращение» означает поведение, описанное в Разделе 626.5572, подраздел 15; или преднамеренное и не терапевтическое причинение физической боли или травмы, или любое постоянное поведение, направленное на психическое или эмоциональное расстройство.*

## Ограничения

1. *Дееспособные резиденты дома престарелых, члены семьи недееспособных резидентов и юридически назначенные опекуны, попечители и медицинские работники согласно разделу 145C.01 имеют право запросить и дать согласие на использование физических ограничений для лечения медицинских симптомов резидента.*

2. При получении запроса на физическое ограничение, дом престарелых обязан уведомить резидента, члена семьи или законного представителя об альтернативных вариантах и рисках, связанных с использованием физических ограничений. Дом престарелых должен обеспечивать физическое ограничение резидента только при получении письменного разрешения на использование ограничений и письменного распоряжения лечащего врача, содержащего заявления и определения, касающиеся медицинских симптомов, а также уточняет условия, по которым ограничения будут применены.
3. Дом престарелых, предлагающий ввод ограничений в соответствии с пунктом 2, должен:
  - A. задокументировать то, что процедуры, изложенные в этом пункте, соблюдены;
  - B. контролировать, чтобы резидент соблюдал ограничения; а также
  - C. периодически, после консультаций с резидентом, семьей и лечащим врачом, проводить пересмотр потребностей резидента в ограничениях.
4. Дом престарелых не подлежит обложению штрафом, гражданско-правовому денежному взысканию или другим средствам защиты штата или федеральным средствам защиты органов судебного разбирательства исключительно в результате разрешения использования физического ограничения в качестве санкционированного этим подразделом. Ничто в этом подразделе не препятствует уполномоченному лицу принимать меры для защиты здоровья и безопасности резидента, если:
  - A. Использование ограничений поставило под угрозу здоровье и безопасность резидента; а также
  - B. Дом престарелых не принял разумных мер для защиты здоровья и безопасности резидента.
5. Для целей этого подразделения термин «медицинские симптомы» описывает:
  - A. Заботу о физической безопасности резидента; а также
  - B. Физические или психологические потребности, выраженные резидентом. Боязнь падения у резидента может стать основанием для медицинского симптома.
  - C. Письменный приказ лечащего врача, который содержит утверждения и определения относительно медицинских симптомов, является достаточным доказательством медицинской необходимости физических ограничений.
6. При определении соответствия учреждения стандартам штата и федеральным стандартам в использования физических ограничений, уполномоченный по вопросам здравоохранения опирается на заявления и определения, содержащиеся в приказе лечащего врача относительно медицинских симптомов. Для целей настоящего постановления термин «медицинские симптомы» описывает просьбу

*дееспособного резидента, члена семьи недееспособного резидента или юридически назначенного опекуна, попечителя или медицинского работника, как определено в разделе 145C.01, учреждение обеспечивают физические ограничения в целях повышения физической безопасности резидента.*

## Прием, перевод и выписка

1. Политика приема пациентов
  - A. Учреждение должно установить и внедрить порядок приема в учреждение.
  - B. Учреждение не должно —
    - a. Запрашивать или требовать, чтобы резиденты или потенциальные резиденты отказались от своих прав, изложенных в этом разделе и в применимых законах штата, федеральных или местных законах о лицензировании или сертификации, включая, но не ограничиваясь, от их права на получение пособия Medicare или Medicaid; а также
    - b. Запрашивать или требовать устной или письменной гарантии того, что резиденты или потенциальные резиденты откажутся от права на получение пособия Medicare или Medicaid, или не будут участвовать в этих программах.
    - c. Запрашивать или требовать, чтобы резиденты или потенциальные резиденты отказались от возможной ответственности учреждения за потерю личного имущества.
  - C. Учреждение не должно запрашивать или требовать третью сторону внести гарантированный платеж учреждению в качестве условия приема, ускоренного приема или продолжения пребывания в учреждении. Тем не менее, учреждение может запросить и потребовать представителя резидента, который имеет законный доступ к доходам или активам резидента, оплатить предоставляемый учреждением уход, заключить контракт без материальной ответственности, обеспечить выплату средств за счет средств или активов резидента.
  - D. В случае, если лицо имеет право на участие в программе Medicaid, медицинское учреждение не должно взимать, запрашивать, дополнительно принимать или получать к сумме, которая должна быть выплачена в соответствии с государственным планом, любого подарка, денег, пожертвований или другого вознаграждения в качестве условия для приема, ускоренного приема или продолжения пребывания в учреждении. Однако —
    - a. Медицинское учреждение может взимать плату с резидента, который имеет право на получение пособия Medicaid, за предметы и услуги, которые резидент запросил и получил, и которые не указаны в государственном плане, как уточняется в термине «услуги по уходу за больными», до тех пор, пока учреждение предоставляет резидентам надлежащее уведомление о наличии и

стоимости этих услуг и не обуславливает прием или продолжение пребывания резидента запросами и получением подобных дополнительных услуг; а также

- b. Медицинское учреждение может запрашивать, принимать или получать благотворительный, религиозный или добровольный взнос от организации или от лица, не имеющего отношения к правомочному резиденту или потенциальному резиденту по программе Medicaid, но только в той степени, в которой этот взнос не является условием приема, ускоренного приема или продолжения пребывания в учреждении лица, имеющего право на участие в программе Medicaid.
  - E. Штат или административно-территориальная единица может применять более строгие стандарты приема в соответствии с законодательством штата или местным законодательством, что указано в этом разделе, чтобы запретить дискриминацию в отношении лиц, имеющих право на пособие Medicaid.
  - F. Медицинское учреждение должно раскрывать и предоставлять резиденту или потенциальному резиденту до момента его поступления, уведомление об особых характеристиках или ограничениях в обслуживании учреждения.
  - G. Медицинское учреждение, которое представляет собой отделение, входящее в состав учреждения, должно раскрывать в своем соглашении о приеме свой внешний вид, включая разное местоположение, которое занимают входящие в состав отделения, и должно указывать порядок, который применяется при замене комнаты на другую в отдельном месте.
2. Равный доступ к качественному уходу.
- A. Учреждение должно устанавливать, поддерживать и применять одинаковые линии поведения и практики в отношении перевода, выписки и предоставления услуг всем лицам независимо от источника оплаты;
  - B. Учреждение может взимать любую сумму за услуги, предоставляемые резидентам, не являющимся участниками программы Medicaid, если иное не ограничено законодательством штата и не соответствует требованию уведомления, описывающему оплату; а также
  - C. Штат не обязан предлагать дополнительные услуги от имени резидента, кроме услуг, предоставляемых в плане.

3. Перевод и выписка —

*Резиденты не могут быть произвольно переведены или выписаны. Резиденты должны быть уведомлены в письменной форме о предлагаемой выписке или переводе и причинах этих действий не позднее, чем за 30 дней до выписки из учреждения с сестринским или домашним уходом и за семь дней до перевода в другую комнату в учреждении с сестринским уходом или в доме престарелых. Подобное уведомление должно описывать право резидента на оспаривание предлагаемого действия с указанием адреса и номера телефона омбудсмана по вопросам долгосрочного ухода в*

*соответствии с Законом о пожилых гражданах. Резидент, информированный об этом праве, может предпочесть сменить место проживания до истечения срока уведомления. Период уведомления может быть сокращен в ситуациях, не зависящих от учреждения с сестринским уходом, таких как указание контрольно-ревизионной комиссии, размещение вновь поступивших резидентов, изменение программы лечения резидента, благосостояние его или другого резидента, или отсутствие оплаты за пребывание, если она не запрещена государственной программой или программами, оплачивающими уход резидента, как это зафиксировано в медицинской карте. Учреждения с сестринским уходом или дома престарелых должны прилагать разумные усилия для размещения новых резидентов, не нарушая при этом распределение комнат.*

*Дополнительные положения могут применяться в случае переселения резидентов в случае закрытия, сокращения или изменений в работе учреждения.*

**А. Требования учреждения —**

- а.** Учреждение обязано разрешать каждому резиденту оставаться в учреждении, не переводить и не выписывать его из учреждения, за исключением случаев, когда —
  - перевод или выписка необходимы для благополучия резидента, и потребности резидента не могут быть удовлетворены в данном учреждении;
  - перевод или выписка являются целесообразными, так как состояние здоровья резидента улучшилось в такой степени, что он больше не нуждается в услугах учреждения;
  - существует угроза для безопасности людей в данном учреждении в связи с клиническим состоянием или поведением резидента;
  - в противном случае возникает опасность для здоровья находящихся в учреждении лиц;
  - после разумного и соответствующего уведомления резидент не смог оплатить (или не получил оплату через Medicare или Medicaid) проживание в учреждении. Неуплата случается тогда, когда резидент не предоставляет необходимые документы для оплаты третьим лицам или после того, как третье лицо, включая Medicare или Medicaid, отклоняет запрос, а резидент отказывается платить за свое пребывание. Для резидента, который получил право на льготы по программе Medicaid после поступления в учреждение с сестринским уходом, учреждение может взимать плату только в размере, разрешенном по правилам программы Medicaid; или
  - учреждение прекращает свою работу
- б.** Учреждение не может переводить или выписывать резидента, пока запрос находится на рассмотрении, когда резидент осуществляет свое право обжаловать уведомление о переводе или выписке, если отказ от выписки или переводе не поставит под угрозу здоровье или безопасность резидента или

других лиц в учреждении. Учреждение должно задокументировать опасность, которая может возникнуть при переводе или выписке.

- С. Документация. Когда учреждение переводит или выписывает резидента по любой из указанных причин, учреждение должно обеспечить, чтобы перевод или выписка регистрировались в медицинской карте резидента, и соответствующая информация доводилась до принимающего медицинского учреждения или поставщика.<sup>3</sup>
- а. Документация в карточке резидента должна содержать следующую информацию:
- Причину перевода.
  - Конкретные потребности резидента, которые не могут быть удовлетворены, попытки учреждения удовлетворить данные потребности резидента, и услуги, доступные в принимающем учреждении для удовлетворения этих потребностей.
- б. Необходимая документация должна быть подготовлена —
- Лечащим врачом резидента, если перевод или выписка необходимы в соответствии с разделом 3 А а., первый и второй маркер этого раздела; а также
  - Врачом, если перевод или выписка необходимы в соответствии с разделом 3 А а., третий и четвертый маркер.
- с. Информация, предоставляемая принимающему учреждению, должна содержать как минимум следующее:
- Контактную информацию практикующего врача, ответственного за уход за резидентом
  - Информацию о представителе резидента, включая контактную информацию.
  - Информацию о предварительных медицинских указаниях.
  - Все специальные инструкции или меры предосторожности для постоянного ухода, в зависимости от ситуации.
  - Цели комплексного ухода,
  - Всю остальную необходимую информацию, включая копию сводки об итогах выписки, и любую другую документацию, если это применимо, для обеспечения безопасной и эффективной передачи медицинской помощи.

---

<sup>3</sup> Пункт 3В о переводе/выписке будет реализован 11/28/17.

- D. Уведомления перед переводом. До того, как учреждение переведет или выпишет резидента, оно должно —
- a. Уведомить резидента и представителя (-ей) резидента о переводе или выписке, а также о причинах перевода в письменной форме и на языке, которые они понимают, способом, который им понятен. Учреждение должно направить копию уведомления представителю Управления омбудсмена штата по вопросам долгосрочного ухода.
  - b. Записать причины перевода или выписки в медицинской карточке резидента; а также
  - c. Включить в уведомление элементы, описанные в этом разделе.
- E. Сроки направления уведомления.
- a. Помимо указанного, учреждение обязано направить уведомление о переводе или выписке не менее чем за 30 дней до даты перевода или выписки резидента.
  - b. Уведомление может быть сделано в кратчайший возможный срок перед выпиской или переводом, если —
    - безопасность находящихся в учреждении лиц находится под угрозой;
    - здоровье находящихся в учреждении лиц находится под угрозой;
    - здоровье резидента улучшается значительно, что дает ему возможность немедленно выписаться или перевестись;
    - требуется неотложная медицинская помощь резиденту на основе срочных медицинских нужд в соответствии с пунктом; или
    - резидент не проживает в учреждении в течение 30 дней.
- E. Содержание уведомления. Письменное уведомление, указанное в этом разделе, должно содержать следующее:
- a. Причину перевода или выписки;
  - b. Дату вступления в силу перевода или выписки;
  - c. Место, куда резидент переводится или выписывается;
  - d. Заявление об апелляционных правах резидента, включая имя, адрес (почтовый и электронный) и номер телефона лица, которое рассматривает подобные запросы; а также
  - e. Информацию о том, как получить образец заявления, помощь в его заполнении и передаче на слушание апелляции;
  - f. Имя, адрес (почтовый и электронный) и номер телефона Управления Омбудсмена по вопросам долгосрочного ухода

- g. Для резидентов с нарушениями в развитии или связанными с ними нарушениями - почтовый и электронный адрес и номер телефона агентства, ответственного за защиту лиц с нарушениями в развитии; а также
  - h. Для резидентов с психическими расстройствами или связанными с ними нарушениями - почтовый и электронный адрес и номер телефона агентства, ответственного за защиту лиц с психическими расстройствами, основанного в соответствии с Законом о защите интересов людей с психическими расстройствами.
- F. Изменения в уведомлении. Если информация в уведомлении изменяется до осуществления перевода или выписки, учреждение должно сообщить получателям уведомления об изменениях как можно скорее после получения обновленной информации.
- G. Направленность при переводе или выписке. Учреждение должно предоставлять и документировать достаточную подготовку и направленность на резидента, чтобы обеспечить безопасный и упорядоченный перевод или выписку из учреждения. Направленность должна быть представлена в форме и формате, понятном резиденту.
- H. Уведомление перед закрытием учреждения. В случае закрытия учреждения лицо, являющееся администратором объекта, должно предоставить письменное уведомление перед предстоящим закрытием в Государственное агентство исследований, в Управление омбудсмена штата по вопросам долгосрочного ухода, резидентам учреждения и представителям резидента, а также оно предоставляет план перевода и надлежащего переселения резидентов.
- I. Смена комнат в отделении, входящем в состав. Смена комнат в отделении, которое представляет отделение в составе учреждения, подчиняется требованиям и должна быть ограничена перемещениями в пределах конкретного здания, в котором проживает резидент, если резидент добровольно не соглашается переехать в другое отделение в составе учреждения.
4. Уведомление о порядке сохранении и возврате спального места —
- A. Уведомление перед переводом. До того, как медицинское учреждение переведет резидента в больницу или резидент отправится в оздоровительный отпуск, учреждение с сестринским уходом должно предоставить письменную информацию резиденту или представителю резидента о следующем —
    - a. Порядок и сроки сохранения спального места, если таковой имеется, когда резиденту разрешено возвратиться и возобновлять проживание в учреждении с сестринским уходом;
    - b. Порядок оплаты резервного спального места в государственном плане, если таковой имеется;



- c. Порядок в учреждении, касающийся сроков сохранения спального места, которые должны соответствовать этому разделу, позволяя резиденту вернуться; а также
    - d. Информация, указанная в этом разделе.
  - B. Уведомление о сохранении спального места при переводе. Во время перевода резидента в больницу или оздоровительный отпуск, медицинское учреждение должно предоставить резиденту и представителю резидента письменное уведомление, в котором указываются сроки сохранения спального места.
- 5. Разрешение резиденту вернуться в учреждение.
  - A. Учреждение должно установить и следовать письменным порядкам поведения, разрешающим резидентам возвращаться на объект после того, как они были отправлены в больницу или оздоровительный отпуск. Порядок должен предусматривать следующее.
    - a. Резидент, чей больничный или оздоровительный отпуск превышает период ожидания в соответствии с государственным планом, возвращается на объект в свою предыдущую комнату, если таковая свободна, или при первой возможности в двухместную палату, если резиденту
      - Требуются услуги, предоставляемые учреждением; а также
      - Положено получение услуг учреждения с сестринским уходом или пособия Medicare.
    - b. Если учреждение определяет, что резидент, который был переведен, не может вернуться, а ожидалось, что он вернется в учреждение, учреждение должно действовать по правилам выписки.
  - B. Повторный прием в отделение, входящее в состав. Когда учреждение, в которое возвращается резидент, является отделением в составе учреждения, резиденту должно быть разрешено разместиться на доступной кровати в определенном месте входящего в состав отделения, где он проживал ранее. Если кровать недоступна в этом месте на момент возвращения, резиденту должна быть предоставлена возможность разместиться на этом месте при первой возможности.

## Ресурсы

### Правозащитная деятельность

#### **KEPRO**

(Организация по качества обслуживания в центре семьи и участников программы Medicare)

5201 West Kennedy Boulevard, Suite 900

Tampa, Florida 33609

Внимание: Жалобы участников программы Medicare

855-408-8557

[beneficiary.complaints@hcqis.org](mailto:beneficiary.complaints@hcqis.org)

#### **MID-MINNESOTA ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ/ ЦЕНТР ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ ИНВАЛИДАМ В ШТАТЕ МИННЕСОТА**

(Защитные и адвокатские системы)

430 First Avenue North, Suite 300

Minneapolis, MN 55401-1780

1-800-292-4150 приемный номер

[mndlc@mylegalaid.org](mailto:mndlc@mylegalaid.org)

#### **ОФИС ОМБУДСМЕНА ПО ВОПРОСАМ ДОЛГОСРОЧНОГО УХОДА**

PO Box 64971

St. Paul, MN 55164-0971

1-800-657-3591 or 651-431-2555 (муниципалитет)

[MBA.OOLTC@state.mn.us](mailto:MBA.OOLTC@state.mn.us)

#### **ОФИС ОМБУДСМЕНА ПО ВОПРОСАМ ПСИХИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ И РАЗВИТИЯ ИНВАЛИДОВ**

121 7<sup>th</sup> Place East

Metro Square Building

St. Paul, MN 55101-2117

1-800-657-3506 or 651-757-1800 (муниципалитет)

[Ombudsman.mhdd@state.mn.us](mailto:Ombudsman.mhdd@state.mn.us)

#### **(Ресурсный центр по проблемам старения и инвалидности)**

(Ресурсный центр по проблемам старения и инвалидности)

Совет по проблемам старения штата Миннесота

PO Box 64976

St. Paul, MN 55155 1-800-333-2433 [senior.linkage@state.mn.us](mailto:senior.linkage@state.mn.us)

## Medicaid

### **ДЕПАРТАМЕНТ СОЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ ШТАТА МИННЕСОТА**

(Мошенничество и нарушение правил оплаты по программе и Medicaid)

Услуги по надзору и проверке добросовестности

PO Box 64982

St Paul, MN 55164-0982

1-800-657-3750 or 651-431-2650 (муниципалитет)

[DHS.SIRS@state.mn.us](mailto:DHS.SIRS@state.mn.us)

## Нормативный

### **ЦЕНТР УСЛУГ MEDICAID/MEDICARE (CMS)**

Region V

233 North Michigan Ave, Suite 600

Chicago, IL 60601

312-353-9810

[ROCHIORA@cms.hhs.gov](mailto:ROCHIORA@cms.hhs.gov)

### **ЦЕНТР ОПОВЕЩЕНИЯ О ЖЕСТОКОМ ОБРАЩЕНИИ С ПОЖИЛЫМИ ШТАТА МИННЕСОТА (МААРС)**

Департамент социальных услуг

PO Box 64976

St. Paul, MN 55164-0976

1-844-880-1574

[DHS.AdultProtection@state.mn.us](mailto:DHS.AdultProtection@state.mn.us)

### **ДЕПАРТАМЕНТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ШТАТА МИННЕСОТА**

**Отдел жалобы по вопросам здравоохранения**

PO Box 64970

St. Paul MN 55164-0971

1-800-369-7994 или 651-201-4201 (муниципалитет) [health.ohfc-complaints@state.mn.us](mailto:health.ohfc-complaints@state.mn.us)

### **ДЕПАРТАМЕНТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ШТАТА МИННЕСОТА**

**Отдел регулирования здравоохранения**

PO Box 64900

St. Paul, MN 55164-0900 651-201-4101

[health.fpc-licensing@state.mn.us](mailto:health.fpc-licensing@state.mn.us) [www.health.state.mn.us](http://www.health.state.mn.us)

Чтобы получить информацию в другом формате, обратитесь по телефону: 651-201-4101.

Напечатано на переработанной бумаге.

ОБЪЕДИНЕННЫЙ БИЛЛЬ О ПРАВАХ ФЕДЕРАЛЬНОГО УРОВНЯ И УРОВНЯ ШТАТА

Minnesota Department of Health  
PO Box 64900  
St. Paul, MN 550164-0900  
651-201-4101  
health.fpc-licensing@state.mn.us  
www.health.state.mn.us

11/28/16

*To obtain this information in a different format, call: 651-201-4101.*